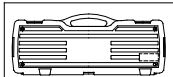
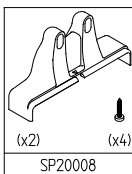
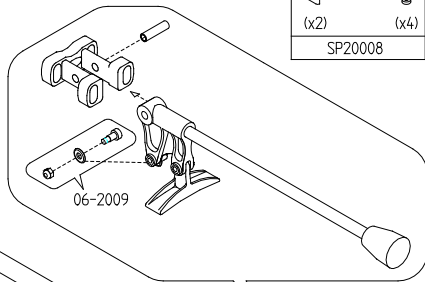


BASIC

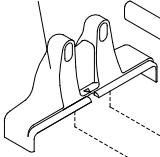
05-SP20014



04 { SP20041 (30-40)
SP20061 (50-60)



03-SP20008

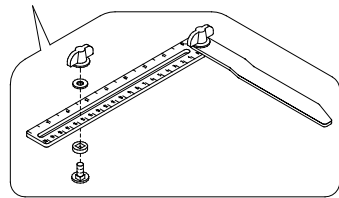


07-SP2001

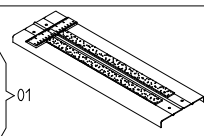
08 { SP23016 (30)
SP24016 (40)
SP25016 (50)
SP26016 (60)

03-SP20008

02-SP2012 (Basic Plus)



01 { SP2317 (30)
SP2417 (40)
SP2517 (50)
SP2617 (60)



sp_v4

Art. 20014

BASIC plus

ART.					
2060	600 mm 23.62 in	420x420 mm 16.53x16.53 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	860x220x110 mm 33,85x 8,6x4,33 in	4,7 kg 10.36 Lb
2050	500 mm 19.69 in	350x350 mm 13.78x13.78 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	860x220x110 mm 33,85x 8,6x4,33 in	4,2 Kg 9.26 Lb
2040	400 mm 15.75 in	280x280 mm 11.02x11.02 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	660x220x110 mm 25,98x 8,66x4,33 in	3,6 kg 7.94 Lb
2030	300 mm 11.81 in	220x220 mm 8.66x8.66 in	4-12 mm 0.15 - 0.47 in	660x220x110 mm 25,98x 8,66x4,33 in	3,1 kg 6.83 Lb
2009	Tungsten carbide spare wheel Ø15x6x1,5 mm				



THE BRAND THAT MAKES THE DIFFERENCE

The quality of Battipav is revealed in the end product, but it already exists before that and it consists in the impressive decision to produce in Italy in order to guarantee the utmost care in all stages of the production process. By producing its building equipment and machinery in Italy in its premises at Cotignola (Ra), Battipav is defining a very specific market strategy. In order to properly appreciate the value of the quality of this national production and the importance of an attentive production process, Battipav has decided to create and identify its products with the trademark "MADE IN ITALY": a guarantee of quality and safety.

IL MARCHIO CHE FA LA DIFFERENZA

La qualità Battipav si manifesta con il prodotto finito, ma esiste prima e si identifica con la scelta forte di produrre in Italia, in modo da garantire la massima cura in tutte le fasi del processo produttivo. Battipav con la sua produzione italiana di macchine e attrezzature edili nel suo stabilimento di Cotignola (Ra), delinea una ben precisa scelta strategica sul mercato. Per valorizzare adeguatamente la qualità della produzione nazionale e l'importanza di un attento processo produttivo, Battipav ha deciso di creare e di identificare i propri prodotti con il marchio "MADE IN ITALY": una garanzia di qualità e sicurezza.

Fabricante Manufacturer Hersteller Fabricant Fabricante

BATTIPAV

Z.I. 2 • Via Cavatorta, 6/1 • I-48033 Cotignola (Ra) • ITALY
Tel. +39 0545 40004 • Fax +39 0545 41724 • Web: www.battipav.com



1

2

3

4

5

- I - Montaggio squadretta
- GB - Square assembly
- D - Winkelmontage
- F - Montage de l'équerre
- E - Montaje escuadra
- PT - Montagem do esquadro
- NL - Montage winkelhaak
- DK - Montering af lineal
- FIN - Kulmamittaimen asennus
- RUS - ПРИМЕНЕНИЕ КРЕПЕЖНОГО УГЛА
- LAT - Leņķšablona lietošana
- EST - Nurgiku kasutamine
- LIT - Kampainio surinkimas

040599

I Sono esclusi dalla garanzia i guasti non dipendenti da un difetto di conformità esistente al momento dell'acquisto, quali ad esempio:

- Usura dei materiali (tenuto conto della vita media del prodotto).
- Mancato rispetto delle indicazioni riportate su questo manuale.
- Interventi e manomissioni eseguiti da personale non autorizzato.
- Utilizzo di pezzi di ricambi non originali.

GB Malfunctions not related to a conformity defect that exists at the time of purchase are excluded from the warranty. Exclusions include:

- Wear of materials (taking into account the average life of the product)
- Failure to comply with the recommendations contained in this manual.
- Maintenance and tampering carried out by unauthorized personnel.
- Use of non-original spare parts.

D Von dieser Gewährleistung sind Schäden, die nicht auf einen bereits beim Kauf bestehenden Mangel zurückzuführen sind, ausgeschlossen. Dazu gehören beispielsweise:

- Abnutzung der Materialien (unter Berücksichtigung der durchschnittlichen Produktlebensdauer).
- Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.
- Arbeiten und Änderungen am Produkt, die von nicht autorisiertem Personal vorgenommen werden.
- Verwendung von nicht-originalen Ersatzteilen.

F Sont exclus de la garantie les pannes qui ne sont pas attribuables à un défaut de conformité existant au moment de l'achat, en l'occurrence :

- Une usure des matériaux (compte tenu de la vie moyenne du produit).
- Le non-respect des indications de ce manuel.
- Des interventions ou manipulations effectuées par du personnel non autorisé.
- L'utilisation de pièces détachées qui ne sont pas d'origine.

E La garantía no cubre las fallas que no derivan de un defecto de conformidad existente en el momento de la compra, como, por ejemplo:

- Desgaste de los materiales (considerando la vida útil media del producto).
- Incumplimiento de las instrucciones de este manual.
- Intervenciones y alteraciones realizadas por personal no autorizado.
- Uso de piezas de repuesto no originales.

PT Estão excluídas da garantia as falhas não dependentes de um defeito de conformidade existente no momento da compra, como, por exemplo:

- Desgaste de materiais (tendo em conta a vida média do produto).
- Descumprimento das indicações contidas neste manual.
- Intervenções e adulterações realizadas por pessoal não autorizado.
- Utilização de peças de reposição não originais.

NL Uitgesloten van de garantie zijn defecten die niet afhankelijk zijn van een gebrek aan overeenstemming die bestonden op het moment van de aankoop, zoals bijvoorbeeld:

- Slijtage van de materialen (rekening houdend met de gemiddelde levensduur van het product)
- Niet-naleving van de instructies in deze handleiding.
- Interventies en manipulaties uitgevoerd door onbevoegd personeel.
- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

DK Garantien dækker ikke fejl, der ikke skyldes manglende overensstemmelse, og som forefindes på købstidspunktet, f.eks. følgende:

- Slid på materialer (under hensyntagen til produktets gennemsnitlige levetid).
- Manglende overholdelse af instrukserne i denne vejledning.
- Uautoriserede indgreb, der udføres af uautoriseret personale.
- Brug af ikke-originale reservedele.

FIN Takuu ei kata vikoja, jotka eivät liity ostohetkellä olemassa olevaan vaatimustenmukaisuutta koskevaan puutteeseen, kuten esimerkiksi:

- Materiaalien kuluminen (otteen hidomioon tuotteen keskimääräinen käyttöikä).
- Tässä oppaassa kuvattujen ohjeiden noudattamatta jättäminen.
- Valtuuttamattoman henkilöstön suorittamat toimenpiteet ja peukaloinnit.
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö.

RU Из гарантии исключаются поломки, не зависящие от дефектов несоответствия, имеющих в момент приобретения, например:

- Износ материалов (учитывая средний срок службы изделия)
- Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве.
- Вмешательство и модификации, выполненные неполномочным персоналом.
- Использование не оригинальных запчастей;

LAT Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas nav saistīti ar atbilstības defektu, kas pastāvēja pirkuma brīdī, tādiem kā, piemēram:

- Materiālu nodilums (ņemot vērā izstrādājuma vidējo kalpošanas laiku).
- Šajā rokasgrāmatā izklāstīto norādījumu neievērošana.
- Darbi un operācijas, kuras veikušas nepilnvarotās personas.
- Neoriginālu rezerves daļu izmantošana.

EST Garantii alla ei kuulu vead, mis ei tulene ostu hetkel olemasolevast vastavusveast, nagu näiteks:

- Materjalide kulumine (võttes arvesse toote keskmist eluiga).
- Käesoleva juhendi juhiste mittejärgimine.
- Sekkumised ja muudatused volitusetä töötajate poolt.
- Mitteoriginaalsete varuosade kasutamine.

LIT Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems ne nuo įsigijimo metu jau buvusio atitikties defektu, pavyzdžiui:

- medžiagų nusidėvėjimas (atsižvelgiant į produkto vidutinę naudojimo trukmę);
- šiame vadove pateiktų nurodymų nesilaikymas;
- neigalioje personalo atlikti veiksmai ir pakeitimai;
- naudojamoms neoriginalios atsarginės dalys.

I ISTRUZIONI PER L'USO

IMPIEGO

- Macchina manuale indicata per il taglio di piastrelle in: CERAMICA, BICOCTURA, MONOCOCTURA, GRES.

INCISIONE

- Appropiate la piastrella all'asta graduata leggendo direttamente la misura del taglio da eseguire (foto 1).
- Procedete all'incisione dello smalto facendo un'adeguata pressione in avanti in maniera uniforme per tutta la lunghezza della piastrella (foto 2).

ROTTURA

- Separare la piastrella esercitando una graduale pressione con il piedino di rottura posizionato a fine corsa (in avanti) nel doppio binario di scorrimento. Durante questa operazione è consigliabile abbracciare con la mano, sia l'impugnatura che il doppio binario. Non dare il **colpo secco** (foto 3).
- In caso di taglio in diagonale assicurarsi che il piedino di rottura appoggi completamente sulla piastrella. Per ottenere separazioni di piccole sezioni è necessario posizionare il piedino all'estremità opposta della piastrella (foto 4).

UTILIZZO DELLA SQUADRETTA

- Tramite la squadratta centimetrata per il taglio in diagonale è possibile regolare l'inclinazione del taglio da 0 fino a 45° gradi.

PER IL BLOCCAGGIO DELLA SQUADRETTA DI TAGLIO (FIG. 5)

- UTILIZZARE:**
- la **SEDE A** per tagli da 0 a 14 cm.
- la **SEDE B** per tagli da 7 a 20 cm.

DK BETJENINGSVEJLEDNING

BRUG

- Manuel maskine til skæring af KERAMIK, GRES, DOBBELTBRENDTE og ENKELTBRENDTE fliser.

FORDRSNING

- Anbring flisen således, at den hviler mod den gradnødede stang. Afleås målet, som skal skæres, direkte på den gradnødede stang (figur 1).
- Leikkaa pintä painamalla laitetta eleenpäin tasaisesti koko laatan pituudelta (kuva 2).

DELING

- Bræk flisen over ved at presse mod den gradnødede stang. Afleås målet, som skal skæres, direkte på den gradnødede stang (figur 1).
- Leikkaa pintä painamalla laitetta eleenpäin tasaisesti koko laatan pituudelta (kuva 2).

- Manuel maskine til skæring af KERAMIK, GRES, DOBBELTBRENDTE og ENKELTBRENDTE fliser.

- Manuel maskine til skæring af KERAMIK, GRES, DOBBELTBRENDTE og ENKELTBRENDTE fliser.

- Manuel maskine til skæring af KERAMIK, GRES, DOBBELTBRENDTE og ENKELTBRENDTE fliser.

GB OPERATING INSTRUCTION

USE

- Manual machine intended for cutting tiles made of CERAMIC, DOUBLE-FIRED CERAMIC, SINGLE-FIRED CERAMIC, STONEWARE.

CUT

- Lean the tile against the graduated rod and read the cut length directly on it (Picture 1).
- Go ahead, with the glaze cutting by properly and evenly pushing forward the tile along its whole length (Picture 2).

BREAKING

- Separate the tile by pressing it gradually with the breaking foot placed at the limit stop (forward) inside the double sliding track. During this operation one should clasp both handle and double track. Do not split the tile at a **single blow** (Picture 3).
- In case of diagonal cuts, make sure that the breaking foot is completely placed on the tile.

- In order to obtain separations of small sections one should put the foot at the opposite end of the tile (Picture 4).

USE OF THE SQUARE

- It is possible to adjust cut inclination from 0° to 45° by means of a centimetre square for diagonal cuts.

IN ORDER TO LOCK THE CUTTING SQUARE (PICTURE 5) USE:

- **SEAT A** for cuts from 0 to 14 cm.
- **SEAT B** for cuts from 7 to 20 cm.

UTILIZATION OF THE SQUARE

- It is possible to adjust cut inclination from 0° to 45° by means of a centimetre square for diagonal cuts.

IN ORDER TO LOCK THE CUTTING SQUARE (PICTURE 5) USE:

- **SEAT A** for cuts from 0 to 14 cm.
- **SEAT B** for cuts from 7 to 20 cm.

RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРИМЕНЕНИЕ

- Машина ручного управления, предназначенная для резки следующих плиток: КЕРАМИКА, ПЛИТКИ ДВОЙНОГО ОБЖИГА, МОНООБЖИГА, КЕРАМОГРАНИТА.

НАДРЕЗ

- Приложите плитку к градуированной рейке, считывая размер предпологаемой резки (фото 1).
- Выполните резку по эмалю, используя адекватное равномерное давление по всей длине плиточки (фото 2).

РАЗЛОМ

- Разделите плитку, применяя дозированное давление с помощью лопы разрыва, установленной в конце прохода (вперед) на двойной колее скольжения. Во время выполнения этой операции желательны придерживать рукой, как рукоятку, так и двойную колее. Избегайте резких ударов (фото 3).
- В случае диагональной резки убедитесь, что лопка изломла полностью опирается на плитку. Для отделения плитки сядити необходимо установить лопку в противоположный край плиточки (фото 4).

ПРИМЕНЕНИЕ КРЕПЕЖНОГО УГЛА (ПЛИЦА К БАЗОВОЙ ВЕРСИИ)

- С помощью крепежного угла с диагональной разметкой для регулировки наклона резки от 0 до 45°.

- Для блокировки крепежного угла (рис. 5) применяйте:
 - гнездо "А", для разрез от 0 до 14 см.
 - гнездо "В" для разрез от 7 до 20 см.

D BEDIENUNGSANLEITUNG

EINSATZ

- Manuelle Schneidmaschine für Fliesen aus: KERAMIK, ZWEIFARBAND, EINBRAND, STEINZEUG.

INCISION

- Posez le carreau contre la tige graduée et lire directement la mesure de la coupe à effectuer (photo 1).
- Graevz řezání en exerant une pression appropriée en avant de façon uniforme sur toute la longueur du carreau (photo 2).

RUPTURE

- Détacher le carreau en exerant une pression graduelle au moyen du pied de rupture situé en fin de course (en avant) dans le double rail de coulissement. Pendant cette opération, il est conseillé de saisir avec la main aussi bien la poignée que le double rail.
- Ne pas donner un **coup sec** (photo 3).
- Assurez que le pied de rupture repose complètement sur le carreau.
- Para obtener separaciones de pequeñas secciones es necesario colocar el pie de ruptura en el extremo opuesto del azulejo (foto 4).

UTILISATION DE L'EQUERRE

- Utiliser la règle en diagonale, afin de régler l'inclinaison de la coupe de 0 à 45°.

POUR LE BLOCCAGE DE L'EQUERRE DE COUPE (FIG. 5), UTILISER:

- la **PARTIE A** pour coupes de 0 à 14 cm
- la **LOGEMENT B** pour coupes de 7 à 20 cm.

F MODE D'EMPLOI

EMPLEO

- Máquina manual indicada para cortar azulejos de: CERÁMICA, BICOCCIÓN, MONOCOCCIÓN, GRES.

INCISIONE

- Appoye el azulejo a la varilla graduada mirando en ella directamente la medida del corte que hay que efectuar (foto 1).
- Proceda con la incisión del esmalte ejerciendo una adecuada presión hacia adelante de manera uniforme a lo largo de todo el azulejo (foto 2).

ROTTURA

- Separare el azulejo efectuando una presión gradual con el pie de rottura colocado en el tope (hacia adelante) en la doble guía conderera. Durante esta operación es aconsejable abrazar con la mano tanto la empuñadura como la doble guía. No dé un **golpe seco** (foto 3).
- Si se corta en diagonal hay que asegurarse de que el pie de rottura apoye completamente sobre el azulejo.
- Para obtener separaciones de pequeñas secciones es necesario colocar el pie de rottura en el extremo opuesto del azulejo (foto 4).

UTILIZACION DE LA ESCUADRA

- Utilizar la escuadra en diagonal, gracias a la escuadra dividida en centímetros se puede regular la inclinación del corte de 0 a 45 grados.

PARA BLOQUEAR LA ESCUADRA DE CORTE (FIG. 5) HAY QUE UTILIZAR:

- la **PARTIE A** para cortes de 0 a 14 cm
- la **PARTIE B** para cortes de 7 a 20 cm.

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

GEBRUIK

- Machine voor het met de hand snijden van tegels van: KERAMIEK, BICUISSON, MONOCOUISSON, GRES.

INSNJUDEN

- Leg de tegel tegen de schaalverdeling en lees de afmeting van de uit te voeren snede af (foto 1).
- Snijd het email door gelijkmatig, over de gehele lengte van de tegel, drink van u af uit te oelenen (foto 2).

BREKEN

- Schied de tegel door met het breekvoefje, dat u aan het einde (voor) van de dubbele schuifrails plaatst, een geleidelijk toememende druk uit te oefenen. Het verdient aanbeveling hierbij met de hand vast te houden. Breek de dubbele rails vast te houden. Breek de tegel niet met een **klap reens** (foto 3).
- Zorg er bij een diagonale snede voor dat het breekvoefje volledig tegen de tegel ligt.

- Voor het scheiden van tegels met een kleine doorsnede dient u het voefje aan de tegenoverliggende kant van de tegel te plaatsen (foto 4).

GEBRUIK VAN DE WINKELHAAK

- Met behulp van de winkelhaak met centimeterverdeling voor diagonale sneden kunt u de hoek van de snede op een waarde tussen 0° en 45° instellen.

VERBODEN VOOR HET BLOKKEREN VAN DE SNIJHAAK (AFB. 5):

- de **BEHUZING A** voor sneden van 0 tot 14 cm
- de **BEHUZING B** voor sneden van 7 tot 20 cm

LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

NAUDOJIMAS

- Rankinė mašina skirta pjūvimui plytelių, pagamintų iš keramikos, dvigubo degimo keramikos, vieno degimo keramikos, atkems keramikos.

PJUVIMAS

- Pridėkite plytelę prie linuotės ir išmatuokite numatomo pjūvimo ilgį (1 pav.).

- Plytukite plytelę, tolygiai spausdami per visą pjūvimo ilgį (2 pav.).

LŪŽIS

- Lengai paspaudžiant įplyukite plytelę, naudodami pjūvimo svirtelę imtuotą dvigubo slydimo begebyje iš galo judėjimo į priekį kryptimi. Aukštesnės silos veiksmus, ranka priaiukytie tiek rankenelė, tiek ir dviguba begebi, Venkite staigų smūgių (3 pav.). Pjauiant įstrižai, įsitikinkite, ar išizo svirtelė remiasi į plytelę. Atskiriant smulkius gabalelius, svirtelę nustaityti į priešingą plytelės kraštą (4 pav.).

- Atskiriant smulkius gabalelius, svirtelę nustaityti į priešingą plytelės kraštą (4 pav.).

TVIRTINIMO KAMPO NAUDOJIMAS (papildas Irankis Bazinė versijai).

- TVirtinimo kampu, kuriame sužymėti centimetrų, pjauiant įstrižai, galima reguliuoti pjūvimo nuolydį nuo 0° iki 45°.

- TVIRTINIMO KAMPO FIKSAVIIMUI NAUDOKITE (5 PAV.):
- **A** lizdą pjūviams nuo 0 iki 14 cm;
- **B** lizdą pjūviams nuo 7 iki 20 cm.

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

USO

- Máquina manual indicada para o corte de ladrilhos em: CERÁMICA, COZIDOS, RECOZIDOS, GRES.

CORTE

- Apolar o azulejo à escala graduada e ler diretamente a medida de corte a efetuar (figura 1). Proceda com a incisão no esmalte exercendo a pressão adequada, de maneira uniforme e ao longo de todo o azulejo (figura 2).

QUEBRA

- Separar o azulejo exercendo uma pressão gradual com a patilha de rottura situada no fim do curso (à frente) das guias paralelas de deslocamento. Durante esta operação é aconselhável segurarmos as mãos tanto o punho como as guias paralelas. Não dê um golpe seco (figura 3).
- Se efetuar um corte na diagonal tem que se certificar que a patilha de rottura está completamente apoiada no azulejo.

- Para obter a separação de pequenas secções é necessário colocar a patilha de rottura no extremo oposto do azulejo (figura 4).

UTILIZAÇÃO DA ESQUADRIA

- Para cortar na diagonal pode regular a inclinação de corte de 0 a 45 graus, graças à esquadria graduada em centímetros

PARA BLOQUEAR A ESQUADRIA DE CORTE (FIGURA 5) UTILIZAR:

- a **PARTIE A** para corte de 0 a 14 mm
- a **PARTIE B** para cortes de 7 a 20 mm

EST KASUTUSJUHEND

KASUTAMINE

- Käsimašin, mis sobib järgmistest materjalidest plaatide lõikamiseks: KERAAMIKA, BICOCTURA (kahetöötlise põletatud), MONOCOCTURA (üks kord põletatud), PEENKERAMIKA.

SISSELOIGE

- Asetage plaat vastu mõõjoolauda ning võtke otse selle pealt tehtauala lõike mõõdem (foto 1).
- Tehke glasuuril sisseloige, liikudes mööda plaati edasi ja avaldades kogu selle pikkuses ühtlast survet (foto 2).

MURDMINE

- Eraldage plaadist lõigatav osa, avaldades pealtisni asuval kalguipirulil (eespool) painkema murdelatuda üha kasvavat survet. Selle toimumu ajal on soovitatav hoida käega mi kabinõudele kui ka toepelsami ümber kinni. Ärge murke plaati järsu löögiga (foto 3).
- Diagonaallõike korral kontrollige, et murdelaid toetuks üleni plaadile. Väikeste tükikide eraldamiseks tuleb laid paigutada plaadi vastasserva (foto 4).

NURGIKU (BASIC- u juurde tellitav seed)

- KASUTAMINE**
- Diagonaallõigeteks mõeldud sentimeeterjastiga nurgiiku abil saab lõikekallet reguleerida 0 kuni 45 kraadini.

- LÕIKENURGIKU FIKSEERIMISEKS (Joon 5) KASUTAGE**

- 0 - 14 cm pikkuste lõigete puhul **positsiooni A**
- 7 - 20 cm pikkuste lõigete puhul **positsiooni B**